



Le journal des Lectures SOUS L'ARBRE

Du 16 au 23 août 2015

Haute-Loire, Ardèche - www.lectures-sous-larbre.com

Directeur artistique : Jean-François Manier

Administratrice générale : Elsa Pallot



André du Besset,
technique mixte, 2013.

C'est parce que, comme l'écrivait Armel Guerne en 1970, « jamais, depuis l'origine du monde, la poésie n'a été aussi nécessaire », que nous continuons obstinément à offrir avec les Lectures sous l'arbre le lieu et l'occasion d'une objection de conscience, celle dont témoigne la voix des poètes, aux renoncements et à la désinvolture de l'époque. Si nous vous proposons cette année d'entendre le chant multiple des Balkans, c'est que dans cette terre si violentée par l'Histoire, la voix des poètes justement n'a jamais cessé d'opposer aux obscurantismes son vœu d'humanité.

Artistes majeurs, Sylvia Bergé, Hervé Pierre, pensionnaires de la Comédie-Française, et Angélique Ionatos nous accompagneront, interprètes qui savent que lire un poème, c'est parler à l'âme. Et parce que les Lectures sont animées depuis toujours par l'esprit de la rencontre et du lien entre les arts, nous nous réjouissons du nouvel élan qui unit les Lectures au Festival de musique de La Chaise-Dieu. Nous tous, debout et ensemble, réinventons une nouvelle fois sur le Plateau une utopie fragile certes, mais ardente.

Jean-Pierre Siméon

Président de l'association Typographie & poésie

ΑΞΙΟΝ ΕΣΤΙ τὸ φῶς καὶ ἡ πρώτη
χαραγμένη στὴν πέτρα εὐχή τοῦ ἀνθρώπου
ἡ ἀλήθεια μέσα στὸ ζῶο ποὺ ὀδηγεῖ τὸν ἥλιο
τὸ φυτὸ ποὺ κελαηδῆσε καὶ βγήκε ἡ μέρα

LOUÉS SOIENT la lumière et le premier
vœu de l'homme gravé sur la pierre
la vigueur dans la bête qui guide le soleil
la plante qui a chanté pour que le jour se lève

Odysseas ELYTIS

Extrait de *Le soleil sait*,
traduit du grec par Angélique Ionatos.
Cheyne, collection D'une voix l'autre, 2015.



Café, thés, jus
de fruits, bières,
salades ou assiette des
Lectures, accompagnées
d'un verre de vin « nature »...

En 2015, les Lectures sous l'arbre mettent à l'honneur les pays des Balkans. Aussi, tout au long de la semaine, pourra-t-on voir quatre films des Balkans, rencontrer l'auteur bosnien Velibor Čolić et la poète roumaine Doina Ioanid, découvrir les enjeux géopolitiques de ce monde complexe avec Jean-Arnault Dérens, co-rédacteur en chef du Courrier des Balkans,

LES BALKANS, PAYS INVITÉS

plonger dans l'œuvre de Jacques Lacarrière avec Jean-Pierre Siméon et dans celle d'Ismaïl Kadaré à travers la conférence d'Emmanuelle Favier de Mediapart... Samedi soir, la lecture-concert par Angélique Ionatos de sa traduction de poèmes d'Elytis, viendra clôturer en musique et en poésie cette belle semaine autour des Balkans.



L'ARBRE VAGABOND

Autour de Simon, Camille et Pierre-Marie, le bistrot de l'Arbre vagabond vous accueille tous les jours à partir de 11h dans l'ancien atelier de Cheyne éditeur. Pour déjeuner ou dîner, pensez à réserver sur place, ou au 04 71 59 22 00.



Deux librairies : la première, éphémère, en étroite collaboration avec la librairie Tison du Chambon et avec le soutien de la DRAC Auvergne, s'installe dans le pré des Lectures. Cent vingt-cinq mètres carrés sous tente, où vous pourrez trouver, outre les textes lus et les livres évoqués par les invités, une large sélection de littérature des Balkans. Christophe, Lysiane, Yvette, Moussia, Lucie vous y accueilleront.

LES DEUX LIBRAIRIES

La librairie de l'Arbre vagabond, quant à elle, est ouverte à l'année. 6500 livres neufs, d'occasion ou soldés sont regroupés autour de cinq thèmes : *Ailleurs. Voyages à pied et dans la tête ; Affaire de goûts, cuisine, vins, érotisme ; Poésie, la belle aventure ; Comprendre et refaire le monde, Histoire, engagements et luttes ; Le livre, dernier refuge de l'homme libre ?* Véronique, Léa et Simon vous guideront, si besoin est ...

STAGE DÉCOUVERTE POUR LES 8-14 ANS

DU MANUSCRIT AU LIVRE ILLUSTRÉ

Stage de découverte de trois après-midi pour les 8-14 ans animé par Simon Martin, auteur et Estelle Aguelon, illustratrice et typographe. Atelier d'écriture, suivi de la réalisation d'un mini-livre illustré.

Mercredi 19, jeudi 20 et vendredi 21 août, de 14h30 à 17h30 à l'atelier de Cheyne éditeur à Devesset. Nombre de places limité. Sur inscription, 30 €

MUSIQUE À CHEYNE : TIKVITSA

Un Limousin, un Picard, un Parisien et une Suisse allemande ont une passion en commun : les musiques balkaniques. Ils décident donc de se réunir en 2011 pour former le groupe Tikvitsa. Pour construire leur répertoire, ils piochent dans cette immense marmite culturelle que l'on nomme Europe centrale et orientale. Ils nous livrent des mélodies qui oscillent entre caractère liturgique et ritournelles à boire, entre chansons de bergers et chansons de mariage, entre volonté de voyage et fuite perpétuelle...

Le groupe Tikvitsa improvisera avant chaque lecture d'après-midi et donnera un concert de clôture le dimanche 23 août à 17h.



Exposition André du Besset
au bar à vins - librairie L'Arbre vagabond,
du 14 août au 12 octobre 2015.
Entrée libre.

Vernissage en présence de l'artiste,
mardi 18 août à 17h.

Expositions récentes :

Du 28 mai au 18 juillet 2015
Galerie Patrick Cramer, Genève

Du 28 juin au 30 août 2015
Espace d'Art François Auguste Ducros, Grignan

André du Besset

Né à Orange en 1949, il étudie les arts plastiques en France avant de passer ses jeunes années à Londres, New York puis à Rome pour y perfectionner son travail et ses techniques. C'est durant ces différentes périodes qu'il côtoie les artistes et les personnalités des grands mouvements de l'époque : le *Pop Art*, le courant minimaliste ou l'attitude de l'*Arte Povera* en Italie. Il trouve ensuite son propre chemin, l'abstraction, et s'installe dans la région de Genève où il est représenté, notamment, par la galerie Patrick Cramer. Aujourd'hui, il vit et peint dans le berceau familial en Haute-Ardèche.



Technique mixte, 2013.

EXPOSITION ANDRÉ DU BESSET



Technique mixte, 2013.

Une des premières fois que j'ai vu André du Besset (et si ce n'est pas vrai, ce devrait l'être), il était à moto, un perroquet sur l'épaule, dans une tenue de couleurs aussi éclatantes que son oiseau, tel un Papageno sur Harley Davidson. Il peignait alors de petites toiles tout à fait figuratives d'un coloris non moins vif, autant d'ex-voto du plus joyeux effet.

Après quoi j'ai vu de lui, au fil des années, nombre de toiles abstraites, souvent d'amples dimensions, dont les œuvres exposées aujourd'hui sont la suite naturelle. Là, je n'ose plus trop parler, n'ayant jamais eu, dans ce vaste territoire de l'art, de références ni de repères. Mais est-il absolument nécessaire de comprendre ? Il me suffit de sentir qu'à tout coup, dans les petits ou les grands formats, dans n'importe quelle technique, un vrai peintre, puissamment instinctif, est à l'œuvre.

Ces triangles omniprésents ne sont sans doute pas des abréviations de montagnes ; ces surfaces quelquefois rugueuses et couleur terre ne sont pas des champs. Mais l'œil y entre, y marche dans des champs de couleurs, couleurs qui sonnent haut et fort, avec le seul éclat solaire des jaunes, ou plus sourdement, dans les ocres, les gris, les noirs. Qu'ai-je à faire des explications ? Une force gronde partout là-dessous, comme un levain. On fait dans ces champs-là des pas heureux.

Philippe Jaccottet



Technique mixte, 2013.

DIMANCHE 16 AOÛT

21h. Cycle cinéma des Balkans *Le Choix de Luna*

Au Cinéma-Scoop du Chambon-sur-Lignon, avec le concours de l'Association Française du Cinéma d'Art et d'Essai (AFCAE), projection du film *Le Choix de Luna* de Jasmila Žbanić (2011). Avec Zrinka Cvitešić et Leon Lučev.

En V.O. Durée : 1h40. Entrée 6,50 €

LUNDI 17 AOÛT

Faire halte en ce théâtre pour écouter
le concert des mythes et des cigales.

Faire halte sur ces pierres
pour y éprouver la brûlure des légendes.

Extrait de *Trois ménologies*,
Jacques Lacarrière
Cheyne, 2014



14h. Sous l'arbuste *Dans le vent*

Dans l'atelier de Cheyne éditeur à Devesset, pour les 6-12 ans, un après-midi autour du thème du vent, animé par l'École du vent de Saint-Clément (Ardèche) : lecture de contes et atelier de fabrication de cerfs-volants. Durée : 4h.

Nombre de places limité. Sur inscription, 10 €

17h30. Cycle cinéma des Balkans *Les Fils du vent*

Au Ciné-Tence, avec le concours de l'Association Française du Cinéma d'Art et d'Essai (AFCAE), projection du documentaire *Les Fils du vent* de Bruno Le Jean (2012). Avec Angelo Debarre, Ninine Garcia, Sergi Moreno et Tchavolo Schmitt.

En V.O. Durée : 1h36. Entrée 6 €

18h. Rencontre avec Jean-Pierre Siméon autour de Jacques Lacarrière

Jacques Lacarrière, poète de grands chemins ou la Grèce en héritage. Lecture par la comédienne Mathilde Martineau. À la bibliothèque du Chambon-sur-Lignon.

21h. Cycle cinéma des Balkans *Les Femmes de Visegrad*

Au Cinéma-Scoop du Chambon-sur-Lignon, avec le concours de l'Association Française du Cinéma d'Art et d'Essai (AFCAE), projection du film *Les Femmes de Visegrad* de Jasmila Žbanić (2014). Avec Kym Vercoe, Boris Isaković et Simon McBurney.

En V.O. Durée : 1h13. Entrée 6,50 €



Jean-Pierre Siméon

Né à Paris en 1950. Fondateur, avec Jean-Marie Barnaud, de la collection Grands fonds de Cheyne éditeur, il a obtenu les prix Artaud, Apollinaire, Max-Jacob et le Grand Prix du Mont-Saint-Michel. Auteur par ailleurs de romans,

d'ouvrages pour la jeunesse et de pièces de théâtre. « Poète associé » de la Comédie de Reims durant six ans, il a rejoint en 2003 le TNP de Villeurbanne aux côtés de Christian Schiaretti, son directeur. Il est également le directeur artistique du Printemps des poètes.



En cas d'intempérie pour la balade-découverte, une journée de lectures commentées sera maintenue à l'École du vent de Saint-Clément (Ardèche).

9h30. Balade-découverte *Au vent*

Balade-découverte autour du vent, en partenariat avec l'École du vent de Saint-Clément. Lectures par Brigitte Guedj, comédienne. Interventions techniques et économiques autour du vent par un accompagnateur de moyenne montagne.

Une journée de balade à Saint-Clément, par les sentiers : lecture des paysages avec, en écho, des textes d'Isabelle Autisser, Dino Buzzati, Anita Conti, Patrick Guyon, Victor Hugo, Homère et Jean-François Manier.

Prévoir chaussures confortables, vêtements de pluie et pique-nique. Rendez-vous à 9h30 à l'École du vent de Saint-Clément (à 40 minutes du Chambon). Le covoiturage est possible depuis le centre du Chambon-sur-Lignon (renseignements à l'Office de Tourisme : 04 71 59 71 56). Nombre de places limité. 18 €

Vos tentes s'étaient ouvertes sur des sourires, sur l'indulgence : après le thé de vos bouilloires, nous dormions en étoile, les pieds dans la braise, allongés sur vos provisions de sucre, de sel – Nous aurions la morsure du vent.

Extrait de *La Voix haute*,
Patrick Guyon
Cheyne, 1987



© Ledroit Perrin

Brigitte Guedj

Elle a commencé au théâtre avec Jacqueline Duc, sociétaire de la Comédie-Française. Elle a continué de se former avec Ariane Mnouchkine, Jacques Mauclair, Wajdi Mouawad, François Rancillac, Carlo Boso en Commedia dell'arte. Parallèlement, elle a tourné pour le cinéma et la télévision. En 2006, elle a conçu *Et Vian dans les dents*, un spectacle autour de textes et chansons de Boris Vian qui a tourné jusqu'en 2014. Elle travaille actuellement sur la création d'une nouvelle pièce écrite par Jean-Christophe Dollé. Depuis 2009, elle fait partie du collectif Les Souffleurs - Commandos poétiques.

MARDI 18 AOÛT



14h. L'atelier ouvert

Démonstrations de typographie au plomb dans l'atelier de Cheyne éditeur à Devesset. Ouvert à tous, grands et petits. Jusqu'à 16h.

16h30. En hommage à Saint-John Perse

Vents de Saint-John Perse, lu par Hervé Pierre de la Comédie-Française.
À l'Arbre vagabond.

17h. Inauguration

des XXIV^{es} Lectures sous l'arbre et vernissage de l'exposition d'André du Besset.
À l'Arbre vagabond.

21h. Cycle cinéma des Balkans *Au pays du sang et du miel*

Au Ciné-Tence, avec le concours de l'Association Française du Cinéma d'Art et d'Essai (AFCAE), projection du film *Au pays du sang et du miel* d'Angelina Jolie (2012). Avec Zana Marjanović et Goran Kostic.

En V.O. Durée : 2h05. Entrée 6,50 €

Tout en douceur

Courte balade proposée par un écrivain autour d'un thème, ponctuée de quelques lectures par une comédienne.

Les Matins de la création

De mercredi à dimanche, tous les matins, des rencontres simples et ouvertes autour de l'acte de création.

En cas de mauvais temps, la balade **Tout en douceur**, les **Matins de la création** et les deux "Une heure avec..." de l'après-midi se dérouleront à la **Maison des Bretchs**, au **Chambon-sur-Lignon**, à 15 mn de l'Arbre vagabond en voiture. Les **Lectures du vagabond** et **Les Fondatrices** seront maintenues sous la yourte et l'Arbre vagabond restera ouvert toute la journée.

9h30. Tout en douceur

Connaître et nommer

Balade-lecture proposée par Gaia Grandin. Textes de Maurice Blanchot, Christian Bobin, Sylvie Germain, lus par Cécile Falcon. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

10h. Rencontre autour de Avec mes deux mains

Rencontre avec Simon Martin, auteur et Estelle Aguelon, illustratrice, autour de leur livre *Avec mes deux mains*. Bibliothèque municipale de Saint-Agrève. Offert à tous, enfants et parents.

10h. Les Matins de la création Les Balkans existent-ils ?

Conférence de Jean-Arnault Dérens, co-rédacteur en chef du *Courrier des Balkans* : *Les Balkans existent-ils ? Imaginaire européen et enjeux géopolitiques*. À l'Arbre vagabond.

10h30. Parcours de lecteur Jean-Claude Dubois

Jean-Claude Dubois choisit de présenter trois livres de la librairie des Lectures.

11h30. À la table d'Emmanuel Dall'Aglio

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 22 €.

11h30. À la table de Benoît Reiss

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 22 €.

Estelle Aguelon

Diplômée des Beaux-arts de Rennes et de l'École Nationale Supérieure des Arts Visuels de Bruxelles (La Cambre), elle est aujourd'hui typographe et conductrice à l'atelier de Cheyne. Graveuse et illustratrice, elle a réalisé les images de plusieurs ouvrages de Cheyne éditeur : *Frère d'Isabelle Damotte* (2011), *Des oranges pour ma mère* de David Dumortier (2012), *Les Hautes Herbes* d'Hubert Voignier (nouvelle édition 2011), *Seconde solitude* d'Éric Ferrari (2013) et *Avec mes deux mains* de Simon Martin (2015).



Jean-Arnault Dérens

Historien, journaliste, cofondateur et co-rédacteur en chef du *Courrier des Balkans*. A longtemps vécu au Monténégro, en Serbie, en Macédoine. Aujourd'hui, il partage sa vie entre la Bretagne et les Balkans.



MERCREDI 19 AOÛT

Les heures avec

Chaque jour, à 15h puis à 16h30, un écrivain vous accueille dans le pré à côté de l'Arbre vagabond, pour vous lire ses propres textes et quelques extraits de livres qui l'ont récemment touché. Vous pourrez partager un moment privilégié avec les auteurs, après chacune des rencontres, dans « l'espace auteur » de la librairie des Lectures.

Les Lectures du vagabond

Dans l'espace intime d'une yourte, les comédiennes Camille Buès, Cécile Falcon et Mathilde Martineau proposent cinq lectures, pendant la semaine, chacune en lien avec l'un des thèmes de la librairie l'Arbre vagabond :

- *Ailleurs. Voyages à pied et dans la tête.*
- *Poésie, la belle aventure.*
- *Le livre, dernier refuge de l'homme libre ?*
- *Comprendre et refaire le monde.*
- *Affaire de goûts : cuisine, vins, érotisme.*

Durée : 45 minutes.
Nombre de places limité. 6 €.

Les auteurs dédicaceront leurs livres à l'issue des lectures.

15h. Une heure avec Velibor Čolić

L'auteur bosnien lira des extraits de son dernier roman, *Ederlezi* (Gallimard, collection Blanche) et nous parlera de sa lecture de *Les Vitamines du bonheur* de Raymond Carver. À l'Arbre vagabond.

15h. Les Lectures du vagabond Ailleurs

Voyages à pied et dans la tête. Mathilde Martineau lira *Du monde entier au cœur du monde* de Blaise Cendrars. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

16h30. Une heure avec Marie Cosnay

L'auteur lira des extraits de son dernier livre, *Le Fils de Judith* (Cheyne, collection Grands fonds) et nous parlera de sa lecture de *L'Art n'est pas libre, il agit* d'Alfred Döblin. À l'Arbre vagabond.

16h30. Les Fondatrices Emmanuel Dall'Aglio

Emmanuel Dall'Aglio évoquera le rôle qu'a joué pour lui la découverte d'Élisée Reclus. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

19h15. Dîner autour d'un plat

À l'Auberge des Cévennes à Saint-Agrève, avant le spectacle, un repas à partager en toute convivialité avec les auteurs, les artistes invités, les bénévoles, les techniciens et le public.
Nombre de places limité. 18 €.

21h. Lecture : Aux Replis

Hervé Pierre de la Comédie-Française. Texte de Benoît Reiss.
Salle des arts de Saint-Agrève. Lire page ci-contre.

Velibor Čolić

Né en 1964 en Bosnie, il revient, par le biais de l'écriture, sur les années de guerre qui ensanglantèrent les Balkans. Il s'est trouvé enrôlé dans l'Armée bosniaque aux pires moments de la guerre. Réfugié politique en France, très attaché à la culture et à l'éducation, il organise régulièrement des ateliers d'écriture, participe à des résidences d'écrivain et préside le jury du concours de nouvelles des lycéens organisé par le festival Étonnants voyageurs. Ses livres sont traduits en anglais, allemand, italien, espagnol, grec, bulgare, turc, serbe et croate. Il écrit désormais en français et vit en Bretagne.



Marie Cosnay

Née à Bayonne en 1965, vit au Pays basque, où elle enseigne les lettres classiques et mène un travail de traduction de textes latins et grecs. Elle a publié des textes sur remue.net et dans les revues *Le Nouveau Recueil*, *La Polygraphe*, *Fario...* Outre six livres à Cheyne depuis 2003, elle a publié également chez divers éditeurs dont Verdier, Laurence Teper, Quidam.



LECTURE

HERVÉ PIERRE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE

AUX REPLIS

DE BENOÎT REISS

CRÉATION 2015, LECTURES SOUS L'ARBRE.

Mercredi 19 août, à 21 heures
Salle des arts de Saint-Agrève

Entrée : 22 €
Moins de 26 ans, chômeurs, stagiaires : 11 €

Selon les places encore disponibles,
les billets pourront être achetés à l'entrée,
une demi-heure avant le spectacle, ou mieux,
les jours précédents à l'Arbre vagabond.

Régisseur : Arnaud Olivier



Avant-spectacle
à 18h30, à la bibliothèque municipale
de Saint-Agrève

Rencontre avec Hervé Pierre
de la Comédie-Française et Benoît Reiss,
animée par Jean-Pierre Siméon,
autour de la lecture du soir de *Aux Replis*.
Entrée libre.



Benoît Reiss
signera ses livres
à l'issue de la lecture.

Il y a le récit, certes, que propose ce livre : l'exil d'un étudiant viennois en France libre, au début de la guerre, dans une petite ville imaginaire du Sud de la France. Et son effort pour se fondre dans le paysage, en dépit des jeux subtils et sournois de l'oppression.

Mais il y a surtout ce que porte ce récit, la quête éperdue d'un lieu où vivre qui soit davantage qu'un abri : un lieu où être. D'où cette question que l'on pourrait formuler ainsi : « ai-je lieu d'être ? » et qui excède la circonstance historique. Aussi le narrateur inquiet et déconcerté, cherchant un appui dans ce qui s'offre en lui et autour de lui, nous est-il proche. D'autant que l'écriture de Reiss, dont la vocation est de révéler la vie intime et secrète des êtres, nous retient à chaque instant dans son intensité.

Jean-Pierre Siméon
directeur de la collection Grands fonds.

Les lieux n'avaient cependant pas changé, je le voyais bien : ce qui les rendait méconnaissables, c'était le regard des autres.

« Que regardent-ils ? Que voient-ils que je ne peux pas voir ? Que savent-ils que je ne sais pas et que je devrais savoir ? »

Vienne était pleine de zones d'ombre, une ville discontinuée.

Si je ne disparaissais pas une fois pour toutes dans l'une de ces zones d'ombre, dans l'un de ces gouffres apparus dans la ville, c'était grâce aux impressions que le rêve avait rappelées et redéployées en moi : ces impressions retissaient le dehors, elles venaient invisiblement s'imprimer sur le monde du jour et le compléter. J'allais sur une réalité tramée avec le rêve et, de cette façon, je ne perdais pas pied. Je savais les apparences.

Extrait de *Aux Replis*,
Benoît Reiss
Cheyne, 2015

Benoît Reiss

Né à Lyon en 1976. Vit dans la banlieue de Tokyo. Il a publié chez Cheyne éditeur son premier livre, *L'Ombre de la fable*, en 2004, puis *Compagnie de Joseph Tassél*, en 2009. Il est également auteur d'un recueil de contes, *Aux origines du monde* (Albin Michel, 2004) et d'un recueil de poèmes, *Gestes courts* (Éclats d'encre, 2012). *Aux Replis* est son dernier livre.



Hervé Pierre



Né en 1955, il est comédien et metteur en scène pensionnaire de la Comédie-Française. Franc-Comtois, il découvre l'art de la comédie en jouant dès son plus jeune âge au Théâtre des Fins. Il suit ensuite les cours de l'école du Théâtre national de Strasbourg. En 1977, il fonde le Théâtre du Troc qu'il anime jusqu'en 1981. Il a été consacré meilleur comédien français pour la saison 2008-2009.

Thé ou café ?

Chaque matin, un moment pour rencontrer en toute convivialité un auteur autour d'un petit-déjeuner et, qui sait ?, prolonger des échanges entamés la veille... De 9h à 10h, café La Mandarine, au centre du Chambon : 04 71 59 79 40.



En cas de mauvais temps, la balade *Tout en douceur* et les deux "Une heure avec..." de l'après-midi se dérouleront à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon, à 15 mn de l'Arbre vagabond en voiture. Les Lectures du vagabond et Les Fondatrices seront maintenues sous la yourte et l'Arbre vagabond restera ouvert toute la journée.

9h. Thé ou café ?

Benoît Reiss

Au centre du Chambon, le café La Mandarine vous accueille de 9h à 10h pour partager votre petit-déjeuner avec Benoît Reiss. Sans réservation, commande libre.

9h30. Tout en douceur

Contre la lumière

Balade-lecture proposée par Julie Delaloye. Textes d'Yves Bonnefoy, Jacques Dupin, Philippe Jaccottet, lus par Mathilde Martineau. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €

10h.

Petite matinée des Balkans

À la bibliothèque municipale du Chambon-sur-Lignon, une lecture-découverte de poèmes et de contes des Balkans, animée par les bibliothécaires du Chambon et de Saint-Agrève. Offert à tous, enfants et parents.

10h30. Parcours de lecteur

Claudine Hunault et Nathalie Milon

Claudine Hunault et Nathalie Milon choisissent de présenter chacune deux livres de la librairie des Lectures.

11h30.

À la table de Velibor Čolić et Jean-Arnault Dérens

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 22 €

11h30. À la table de Jean-Claude Dubois

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 22 €

Mathilde Martineau



Après avoir été diplômée de l'E.N.S.A.T.T, elle intègre le Centre dramatique régional de Tours en tant que comédienne permanente. Elle poursuit ensuite sa carrière entre théâtre (*Réverie*, mise en scène de Guillaume Favroult), cinéma et télévision (*La météo des plages*, réalisation Aude Léa Rapin). En parallèle de son activité de comédienne, elle s'engage dans l'enseignement artistique, en théâtre, écriture poétique et danse.

JEUDI



Les Fondatrices

Dans l'espace intime de la yourte installée dans le pré de l'Arbre vagabond, un auteur évoque chaque après-midi une œuvre qui a été fondatrice pour son propre travail. Élisée Reclus, Jean Follain, Alexandre Papadiamantis et Max Blecher seront au programme cette année. Lectures par Cécile Falcon ou Mathilde Martineau. Durée : 45 minutes. Nombre de places limité. 6 €.

Les auteurs dédicaceront leurs livres à l'issue des lectures.



15h. Une heure avec Emmanuel Dall'Aglio

L'auteur lira son dernier livre, *Lente neige* (Cheyne, hors collection, avec des images de François Bidault), et nous parlera de sa lecture de Dante. À l'Arbre vagabond.

15h. Les Lectures du vagabond Poésie, la belle aventure

Cécile Falcon lira des pages d'Adonis, tirées de : *Chants de Mihyar le Damascène*, *Le Livre (al-Kitâb)* et *Prends-moi, chaos, dans tes bras*. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

16h30. Une heure avec Gaia Grandin

L'auteur lira des extraits de son livre, *Faoug* (Cheyne, Prix de la Vocation 2013) et nous parlera de sa lecture de *Sur l'arête du temps* d'Eric Sandmeier. À l'Arbre vagabond.

16h30. Les Fondatrices Simon Martin

Simon Martin évoquera le rôle qu'a joué pour lui la découverte de Jean Follain. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

Emmanuel Dall'Aglio

Né en 1958, il est d'origine italienne et vit actuellement en Normandie. Il a publié dans les revues Poésie 84, Poésie 93, Arpa, etc. C'est chez Cheyne qu'il a publié l'essentiel de son œuvre poétique : *Demeure d'étranger*, *Terre d'oubli* et son dernier livre *Lente neige* (2015). De ses ouvrages, le peintre hongrois Alexandre Hollan dira : "Vous invitez à chercher avec vous l'introuvable. C'est une recherche sans fin. J'aime le désir du non-désir qui se produit en vous lisant."



Cécile Falcon

Après une formation de comédienne et des cours de chant, elle devient assistante à la mise en scène, collaboratrice artistique ou dramaturge auprès de Jacques Lassalle, Bérandère Bonvoisin, Marcel Bozonnet ou encore Sulayman Al



Bassam. Elle enseigne l'histoire du théâtre au Conservatoire national supérieur d'Art dramatique et aussi, depuis 2013, à l'École nationale supérieure des Arts décoratifs. Elle crée avec Xavier Maurel la compagnie « Se non è vero... » au Chambon-sur-Lignon, dont les premières activités se sont déroulées pendant l'été 2014.

Gaia Grandin

Née en Suisse en 1984. Elle a étudié à la Haute École des Arts de Berne et est titulaire d'un master en Lettres de l'Université de Genève. Elle enseigne et traduit l'allemand. Elle a reçu en 2013 le Prix de poésie de la Vocation (Fondation Bleustein-Blanchet) pour *Faoug*. Elle reçoit en 2014 la bourse Fell-Doriot et la bourse Leenaards pour son travail de création littéraire.



© Leïla Pellet

20 AOÛT

22h. La Nuit de Danielle Bassez

Devant l'atelier de Cheyne éditeur à Devesset, libre parcours de l'auteur sur le thème de la nuit autour de textes d'Apollinaire, Elytis, Racine et Virgile. Prévoir des vêtements chauds. Durée : 1h. Nombre de places limité. 8 €. Régisseurs : Thomas Ganz et Arnaud Olivier.

Danielle Bassez

Née à Châteauroux en 1946. A enseigné la philosophie à Vizille, près de Grenoble. A publié l'essentiel de son œuvre à Cheyne, soit huit titres à ce jour, dont le dernier en 2013 : *Aucune chanson n'est douce*. Un roman, *Le Chant du Klephte*, chez Castells, et des contes chez Nathan. Depuis 2006, elle cultive sans modération sa passion pour la Grèce.



En cas de mauvais temps, la balade Tout en douceur, les Matins de la création, et les deux "Une heure avec..." de l'après-midi se dérouleront à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon, à 15 mn de l'Arbre vagabond en voiture. Les Lectures du vagabond et Les Fondatrices seront maintenues sous la yourte et l'Arbre vagabond restera ouvert toute la journée.

9h. Thé ou café ? Gaïa Grandin

Au centre du Chambon, le café La Mandarine vous accueille de 9h à 10h pour partager votre petit-déjeuner avec Gaïa Grandin. Sans réservation, commande libre.

9h30. Tout en douceur Chanter l'amour flou. Paroles, paroles !

Balade-lecture proposée par Loïc Demey. Textes de chansons d'Abd Al Malik, Arthur H, Benjamin Biolay, Dominique A, Grand Corps Malade, Serge Reggiani, lus par Cécile Falcon. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

10h. Les Matins de la création Écrire de soi ?

Conférence de Jean-Marie Barnaud, auteur. À l'Arbre vagabond.

10h30. Parcours de lecteur Alexandre Zotos

Alexandre Zotos, traducteur, choisit de présenter deux livres de la librairie des Lectures.

11h30. À la table de Claudine Hunault et Nathalie Milon

11h30. À la table de Doina Ioanid et Jan Mysjkin

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Départ de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 22 €.

Jean-Marie Barnaud

Né en 1937 à Saintes. Collaboration littéraire et critique à de nombreuses revues. Tient depuis 2002 une chronique régulière sur le site littéraire remue.net, sous le titre : « Déstabilisation de Monsieur Jourdain ». A publié des romans et des nouvelles chez Gallimard, Verdier (collection Deyrolle), L'Amourier. A fondé, avec Jean-Pierre Siméon, la collection Grands fonds de Cheyne éditeur. Publie son œuvre poétique à Cheyne. Seize titres depuis 1983, parmi lesquels : *Bleu et quoi d'autre*, Prix Georges Perros 2001, et *Fragments d'un corps incertain*, Prix Apollinaire 2010. Dernières publications : *L'Effigie et autres carnets*, (L'Amourier, 2012) et *Le Don furtif* (Cheyne, 2014).



Alexandre Zotos

Né en 1939 à Saint-Étienne. Agrégé de lettres classiques et diplômé en langue et littérature grecques et albanaises, il a enseigné à l'Université Jean-Monnet de Saint-Étienne. Il a par ailleurs traduit Ismaïl Kadaré, Dritëro Agolli, Elytis... À Cheyne, il a traduit de l'albanais Ali Podrimja, *Défaut de verbe* (2000), et du grec Thanassis Hatzopoulos, *Cellule* (2012).



VENDREDI 21 AOÛT

15h. Une heure avec Julie Delaloye

L'auteur lira des extraits de son dernier livre, *Malgré la neige* (Cheyne, collection Verte) et nous parlera de sa lecture de *Le Corps clairvoyant* de Jacques Dupin. À l'Arbre vagabond.

15h. Les Lectures du vagabond Le livre, dernier refuge de l'homme libre ?

Mathilde Martineau lira des extraits de : *Chant général* et *Né pour naître* de Pablo Neruda, *Écrire* de Marguerite Duras. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

16h30. Une heure avec Simon Martin

L'auteur lira des extraits de ses deux derniers livres, *Avec mes deux mains* (Cheyne, collection Poèmes pour grandir) et *Comment je ne suis pas devenu peintre* (Cheyne, collection Verte), et nous parlera de sa lecture de *Souffle-Esprit* de François Cheng. À l'Arbre vagabond.

16h30. Les Fondatrices Angélique Ionatos

Angélique Ionatos évoquera le rôle qu'a joué pour elle la découverte d'Alexandre Papadiamantis. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

18h30. Eac les Roches Exposition Françoise Pétrovitch

Visite de l'exposition *Bons baisers de Vacances*. Rencontre avec l'artiste et Leïla Simon, commissaire de l'exposition. À 10 min de l'Arbre vagabond. Durée : 1h.

21h. Lecture-concert au Puy-en-Velay

Sylvia Bergé de la Comédie-Française, Pascal Amoyel et Emmanuelle Bertrand. Texte de Jean-Claude Dubois. Hôtel du Département, place M^{re} de Galard au Puy-en-Velay (à 1h du Chambon). Lire page ci-contre.

Julie Delaloye

Née en 1979 à Lausanne, elle est Boursière du Fonds National Suisse de la Recherche et prépare aujourd'hui un doctorat en sciences biomédicales. Elle a reçu le troisième prix au concours Le Prix de la Sorge en 2003 pour son texte *Fragments d'absence* et le Prix de poésie de la Vocation (Fondation Bleustein-Blanchet) en 2008 pour *Dans un ciel de février* (Cheyne éditeur). Son dernier livre, paru à Cheyne en 2015, s'intitule *Malgré la neige*.



Simon Martin

Né en 1978 dans l'Eure-et-Loir où il vit avec sa famille. Passionné de littérature, de jazz et de photographie. Il passe plusieurs années en Roumanie. De retour en France, il trouve un poste de conseiller de vente dans une grande surface de bricolage, et publie ses premiers textes : *Écrits au pied de la lettre* (Donner à voir, 2010), *Ma grand-mère chante le blues* (Le Rouergue, 2011) et *Dans ma maison* (Cheyne éditeur, 2013). Désormais, il travaille dans une petite radio associative de Chartres. En 2015, il publie deux livres à Cheyne : *Avec mes deux mains* et *Comment je ne suis pas devenu peintre*.



Françoise Pétrovitch, *Sans titre*, lavis d'encre sur papier, 80 x 120 cm, 2015.

LECTURE-CONCERT
 SYLVIA BERGÉ DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE
 PASCAL AMOYEL
 EMMANUELLE BERTRAND

LEURS ADORABLES :
 CHOPIN, BACH, SCHUBERT
 POÈMES DE JEAN-CLAUDE DUBOIS

CRÉATION 2015. UNE COPRODUCTION LECTURES SOUS L'ARBRE / FESTIVAL DE LA CHAISE-DIEU.



Vendredi 21 août, à 21 heures
 Hôtel du Département de la Haute-Loire
 Place Monseigneur de Galard
 Le Puy-en-Velay

Entrée : 25 €
 Moins de 26 ans, chômeurs, stagiaires : 13 €

Selon les places encore disponibles,
 les billets pourront être achetés à l'entrée,
 une demi-heure avant le spectacle, ou mieux,
 les jours précédents à l'Arbre vagabond.

Régisseurs : Bernard Gardès et Keran Octobre.



Deux grands festivals de Haute-Loire se rejoignent au Puy-en-Velay, à mi-chemin entre l'abbaye casadienne et le Plateau Vivarais-Lignon, pour une rencontre entre littérature contemporaine et musique.

Sylvia Bergé de la Comédie-Française lit *Leurs adorables : Chopin, Bach, Schubert* de Jean-Claude Dubois, accompagnée au piano par Pascal Amoyel et au violoncelle par Emmanuelle Bertrand.

Programme musical

Frédéric Chopin :
Nocturnes
Sonate pour violoncelle et piano

Johann Sebastian Bach :
Suites pour violoncelle seul
dans l'interprétation d'Anner Bylisma

Franz Schubert :
Second mouvement
du Quintette à deux violoncelles
Sonate Arpeggione

Sylvia Bergé

Après des études au Conservatoire National d'Art dramatique à Paris, elle intègre la Comédie-Française dont elle devient la 496^e sociétaire en 1998. Elle y interprète aussi bien des auteurs du répertoire classique que des contemporains. À la Comédie-Française, elle a récemment joué dans *Les Estivants* de Maxime Gorki mis en scène par Gérard Desarthe et dans *La Maison de Bernarda Alba* de Federico Garcia Lorca mis en scène par Lilo Baur.



Pascal Amoyel

Pianiste de renom et compositeur, il se produit sur les plus grandes scènes en France et à l'étranger. Révélé au grand public en 2005 en remportant une Victoire de la musique dans la catégorie "révélation soliste", il aime aborder des répertoires peu visités ou mystiques et s'investir dans la création de formes nouvelles de concert. Il dirige le festival Notes d'automne qu'il a créé à Perreux-sur-Marne.



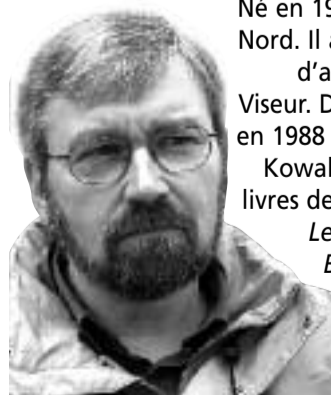
© Bernard Martinez

*J'aurais pu toucher cette musique
 je crois,
 la retenir peut-être,
 elle qui, en mourant,
 promettait
 de ne rien quitter.*

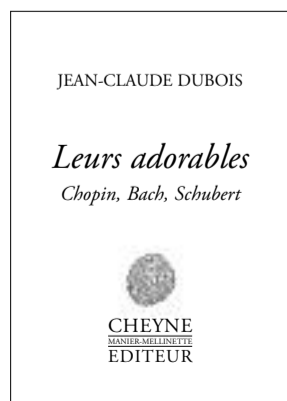
Extrait de *Leurs adorables :*
Chopin, Bach, Schubert
 Jean-Claude Dubois
 Cheyne, 2007

Jean-Claude Dubois

Né en 1954 à La Bassée, dans le Nord. Il a collaboré une dizaine d'années à la revue *Rétro-Viseur*. Depuis son premier titre en 1988 (*Le Bois d'absence*, Prix Kowalski), il a publié tous ses livres de poésie à Cheyne, dont *Leurs adorables : Chopin, Bach, Schubert* en 2007. Depuis 2014, il codirige la collection Verte de Cheyne avec Jean-François Manier.



© François Séchet



Jean-Claude Dubois et les musiciens dédicaceront livre et CD à l'issue de la lecture-concert.



Emmanuelle Bertrand

Violoncelliste de renommée internationale, invitée par les plus grands orchestres, dont le Métropolitain de Montréal ou les Solistes de Moscou. Élu "artiste de l'année 2011" par le magazine *Diapason* et les auditeurs de France Musique, et "diapason d'or de l'année" pour son disque *Le violoncelle parle*, elle a été révélée au grand public par une Victoire de la musique classique en 2002. Elle mène une carrière de soliste, et une carrière de chambriste en duo avec Pascal Amoyel. Elle dirige le comité artistique du Festival de violoncelle de Beauvais.



© Daniel Mordzinski

Paul Otchakovsky-Laurens, éditeur

L'entité P.O.L existe depuis 1977, d'abord en tant que collection chez Hachette, puis en tant que maison d'édition créée par Paul Otchakovsky-Laurens.

Cette maison d'édition, qui porte les initiales de son créateur, est une référence en matière de publication littéraire d'avant-garde, pièces de théâtre, poésie et certains de ses livres ont reçu des prix prestigieux. Dans la mer houleuse de l'édition, la maison P.O.L a traversé des années difficiles, jusqu'à contraindre l'éditeur à hypothéquer ses biens personnels, mais ce sont aussi les années exaltantes de l'époque Duras ! Il avoue avoir vécu des moments plus sombres entre *La Douleur* (1984) et *Truismes* (1996), à quelques exceptions près, comme les prix qu'obtient Emmanuel Carrère, dont le Femina pour *La Classe de neige* en 1995. Malgré les difficultés, la maison continue à publier de la poésie et des auteurs audacieux.

9h. Thé ou café ? Julie Delaloye

Au centre du Chambon, le café La Mandarine vous accueille de 9h à 10h pour partager votre petit-déjeuner avec Julie Delaloye. Sans réservation, commande libre.

10h. L'éditeur invité :

Rencontre avec Paul Otchakovsky-Laurens qui parlera de sa maison, son histoire, son parcours et ses choix. Maison des Bretchs au Chambon. Entrée libre.



12h30. Buffet sous l'arbre

Un moment simple et chaleureux dans le pré de l'Arbre vagabond, autour d'un buffet réunissant les auteurs, les artistes invités, les stagiaires, l'équipe de bénévoles, les techniciens et le public. À l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 18 €

Claudine Hunault

Metteur en scène de théâtre et d'opéra, actrice et écrivain, elle met en jeu dans toutes ses réalisations la charge poétique du mot et la puissance de la



© Maëlla-Mickaëlle M.

lettre. Elle exerce également comme psychanalyste et intervient dans de nombreux colloques sur les champs croisés de l'art et de la psychanalyse. Elle a publié *Heretu et les yeux de la nuit* (L'Harmattan), *Désir d'Antigone* (Tarabuste) et *Des choses absolument folles* (E.M.E.). *Comme une épaisseur différente de l'air*, dialogue avec Nathalie Milon, est son premier livre paru chez Cheyne.

SAMEDI 22 AOÛT

En cas de mauvais temps, les deux "Une heure avec..." de l'après-midi se dérouleront à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon, à 15 mn de l'Arbre vagabond en voiture. Les Lectures du vagabond et Les Fondatrices seront maintenues sous la yourte et l'Arbre vagabond restera ouvert toute la journée.

15h. Une heure avec Claudine Hunault et Nathalie Milon

Les auteurs liront des extraits de leur livre, *Comme une épaisseur différente de l'air* (Cheyne, collection Grands fonds). Claudine Hunault nous parlera de sa lecture de *N'avez-vous pas froid ?* d'Hélène Bessette et Nathalie Milon nous parlera de sa lecture de *Trois chevaux* d'Erri De Luca. À l'Arbre vagabond.

15h. Les Lectures du vagabond Comprendre et refaire le monde

Cécile Falcon lira des pages de Descartes, tirées de : *Le Discours de la méthode*, *Les Méditations métaphysiques* et *Les Passions de l'âme*. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €

16h30. Une heure avec Loïc Demey

L'auteur lira son livre, *Je, d'un accident ou d'amour* (Cheyne, collection Grise) et nous parlera de sa lecture de *Héros-limite* de Ghérasim Luca. À l'Arbre vagabond.

16h30. Les Fondatrices Doina Ioanid et Jan Mysjkin

Doina Ioanid et Jan Mysjkin évoqueront le rôle qu'a joué pour eux la découverte de Max Blecher. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €

21h. Lecture-récital Angélique Ionatos

Poèmes d'Odysseas Elytis, prix Nobel de littérature. Salle des arts de Saint-Agrève. Lire page ci-contre.

Nathalie Milon



© Sarah Robine

Née à Nice, elle vit à Paris où elle a poursuivi ses études musicales. Chanteuse, elle croise des styles de musique variés et explore les différents registres de la voix en interprétant aussi bien la musique classique que contemporaine ou bien les musiques traditionnelles et populaires d'Amérique latine. Parallèlement, elle participe à diverses expériences : théâtre, danse... *Comme une épaisseur différente de l'air*, dialogue autour de la cécité avec Claudine Hunault publié chez Cheyne éditeur en 2015, est son premier livre.

Loïc Demey



Né en 1977 en Lorraine, il vit à Hagondange. Il enseigne l'Éducation Physique et Sportive dans un collège mosellan depuis une dizaine d'années. *Je, d'un accident ou d'amour* est son premier livre.

Les auteurs dédicaceront leurs livres à l'issue des lectures.

ANGÉLIQUE IONATOS

LIT ET CHANTE

LE SOLEIL SAIT

UNE ANTHOLOGIE VAGABONDE DES POÈMES D'ELYTIS

PRIX NOBEL DE LITTÉRATURE

TRADUCTION D'ANGÉLIQUE IONATOS. CRÉATION 2015, LECTURES SOUS L'ARBRE.

Samedi 22 août, à 21 heures
Salle des arts de Saint-Agrève

Entrée : 24 €
Moins de 26 ans, chômeurs, stagiaires : 12 €

Selon les places encore disponibles,
les billets pourront être achetés à l'entrée,
une demi-heure avant le spectacle, ou mieux,
les jours précédents à l'Arbre vagabond.

Régisseur : Arnaud Olivier



Quand j'ai quitté la Grèce, je n'étais qu'une jeune adolescente. C'était l'époque de la dictature des colonels; le temps "de la tristesse et de l'exil". Privée de mon pays, j'ai compris tôt que ma vraie patrie, la seule qu'on ne pouvait me prendre, c'était ma langue. Alors, je me suis mise à composer de la musique sur les textes des poètes que j'aimais. Il y en avait un parmi eux dont l'éblouissante lumière éclairait particulièrement ma route : Odysseas Elytis.

Ses mots ont peu à peu irrigué mon chant. Les lectures de *Maria Néféli*, *Le Monogramme*, *Parole de juillet*, pour ne citer que ces trois œuvres, furent des tournants dans ma vie. Et c'est aussi grâce à Odysseas Elytis que j'ai composé *Sappho de Mytilène*, puisque ses traductions en grec moderne m'ont permis d'approcher la beauté des poèmes de sa "cousine lointaine" comme il disait.

Les poèmes que j'ai choisi de traduire dans cette anthologie ont été écrits entre 1940 et 1991 : ils proposent donc un parcours de cinquante ans à travers l'œuvre d'Odysseas Elytis. Ce ne sont pas nécessairement ceux que j'ai mis en musique mais ils m'accompagnent depuis toujours et m'aident à vivre. J'ai donc délibérément abandonné l'ordre chronologique pour privilégier le désordre amoureux. Une invitation au voyage dans l'archipel de celui que l'on considère souvent comme l'un des plus grands poètes contemporains.

Angélique Ionatos

Odysseas Elytis

Né en 1911 en Crète et décédé en 1996 à Athènes. Proche des poètes surréalistes français, Odysseas Elytis est un acteur majeur du renouveau littéraire de l'hellénisme; il publie ses poèmes dès 1935 et appartient à l'avant-garde poétique pendant la Seconde Guerre mondiale, puis séjourne de 1948 à 1951 en France où il lie de nombreuses amitiés, avec René Char, Albert Camus, Paul Eluard, entre autres. De retour en Grèce, il rédige *Six plus un remords pour le ciel* et le grand poème *Axion Esti*. Il reçoit le prix Nobel de littérature en 1979.



Angélique Ionatos

Née à Athènes en 1954, Angélique Ionatos quitte la Grèce à l'âge de 15 ans pour poursuivre ses études en Belgique avant de s'installer en France. Chanteuse, guitariste et compositrice, elle a enregistré, depuis son premier album *Résurrection* qui obtient le Grand Prix du Disque de l'Académie Charles Cros, dix-huit albums en composant sur les textes des plus grands poètes grecs et notamment ceux d'Odysseas Elytis.

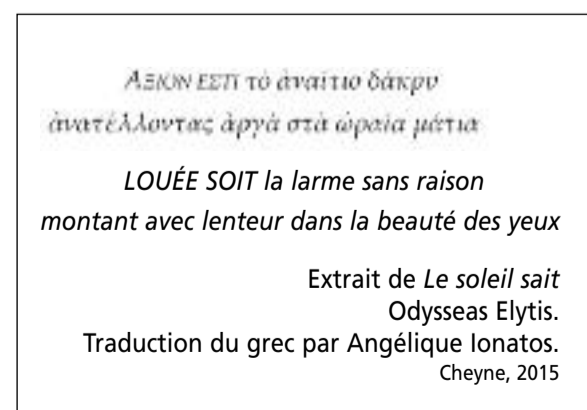
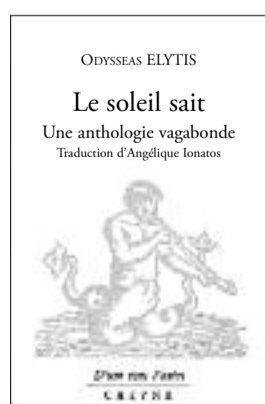


© Angélique Ionatos

Discographie (extrait) :
Marie des Brumes (1984)
Sappho de Mytilène (1991)
O Erotas (1992)
Parole de juillet (1996)
Chansons nomades (1997)
Eros y muerte (2007)

Son nouvel album *Reste la lumière* (Ici d'ailleurs) paraîtra le 23 octobre 2015.

Angélique Ionatos
dédicacera livre et CD
à l'issue de la lecture.





En cas de mauvais temps, les Matins de la création, le pique-nique et le programme de l'après-midi se dérouleront à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon, à 15 mn de l'Arbre vagabond en voiture. Les Lectures du vagabond seront maintenues sous la yourte et l'Arbre vagabond restera ouvert toute la journée.

9h. Thé ou café ?

Loïc Demey

Au centre du Chambon, le café La Mandarine vous accueille de 9h à 10h pour partager votre petit-déjeuner avec Loïc Demey. Sans réservation, commande libre.

10h. Les Matins de la création Ismail Kadaré, une ethnopoétique du réel

Conférence d'Emmanuelle Favier (Mediapart).
À l'Arbre vagabond.

11h30. Les Traversières

Dans les bois et prés alentour, entre Haute-Loire et Ardèche : une balade en toute liberté en compagnie des écrivains, des artistes et de toute l'équipe des Lectures. Départ de l'Arbre vagabond. On peut réserver un pique-nique jusqu'à la veille à l'accueil (8 €), ou apporter son repas. Durée de marche : 1h30 environ. Retour à 14h30.

Emmanuelle Favier



© Fabien Montes

Née en 1980, elle soutient une thèse en 2006 sur les adaptations au théâtre de l'œuvre et de la vie de Rimbaud. Auteur de nouvelles et de poèmes, elle a également écrit des pièces de théâtre dont *Laissons les cicatrices* qui a reçu le premier prix du concours d'écriture dramatique de la Manufacture des Abbesses en 2013. Elle organise et participe très régulièrement à des lectures publiques et à des festivals littéraires. Elle anime des ateliers d'écriture à Paris et à Lyon et des rencontres littéraires à la Maison de la poésie à Paris.

DIMANCHE 23 AOÛT



Camille Buès

Après des études de lettres, philosophie et théâtre, elle entreprend un voyage vers l'Afrique, avant de venir s'installer au Chambon-sur-Lignon. Elle mène aujourd'hui une double activité : à l'Arbre vagabond où elle s'occupe essentiellement du vin et du service ; et

en tant que comédienne à la Compagnie Janvier, compagnie de théâtre en résidence au Cheylard. Elle intervient dans les collèges, les lycées, anime des stages et crée en 2014 un spectacle jeunesse basé sur les techniques d'improvisation théâtrale. Récemment elle prend part à la création du Collectif Tout Terrain.

15h. Une heure avec Doina Ioanid et Jan Mysjkin

Aux côtés de son traducteur Jan Mysjkin, la poète roumaine Doina Ioanid nous lira des extraits de son livre, *Boucles d'oreilles, ventres et solitude* (Cheyne, collection D'une voix l'autre) et nous parlera de sa lecture de *La Pêche à la truite en Amérique* de Richard Brautigan. Lectures bilingues, échanges. À l'Arbre vagabond.

15h. Les Lectures du vagabond Affaire de goûts : le vin

Camille Buès lira des extraits de : *Paysages et portraits* et *Prisons et paradis* de Colette, *Rubaiyat d'Omar Khayyâm*, *Expédition nocturne autour de ma cave* de Jean-Claude Pirotte et des textes de Li Po. Yourte de l'Arbre vagabond. Nombre de places limité. 6 €.

16h30. Lecture des stagiaires de Marc Roger

À l'Arbre vagabond.

17h. Concert de Tikvitsa : musique des Balkans

À l'Arbre vagabond.

17h30. Verrée de clôture

L'occasion de partager un dernier moment autour d'un verre, avant de se donner rendez-vous en 2016. À l'Arbre vagabond.



© Stefaan Goossens

Doina Ioanid

Née en 1968 à Bucarest, Doina Ioanid est une poète, diplômée de la Faculté des Lettres de Bucarest. Elle a publié en 2014 chez Cheyne éditeur *Boucles d'oreilles, ventres et solitude*. Dans ses poèmes en prose, la texture du quotidien, soumise à un regard intense, se défait et se transforme. Salués par la critique, ses recueils ont régulièrement figuré parmi les meilleurs ouvrages dans les classements établis par les revues littéraires. Elle a traduit en roumain plusieurs ouvrages de langue française dont *Dix heures et demie du soir en été* de Marguerite Duras. Elle est aujourd'hui secrétaire général de rédaction d'*Observator cultural*, l'hebdomadaire culturel le plus important de Roumanie.

Jan Mysjkin

Né en 1955 à Bruxelles, il habite alternativement Paris et Bucarest. Il a publié neuf recueils de poésie en néerlandais. Il travaille à une anthologie dont l'ambition est d'ouvrir la poésie française du XX^e siècle aux Néerlandais (cinq volumes sont déjà parus). Depuis sa découverte de la Roumanie en 2001, il a donné plusieurs traductions de la littérature roumaine aussi bien en français qu'en néerlandais. Son activité de traducteur a été couronnée par plusieurs prix, en particulier le Brockway Prize, partagé en 2009 avec Pierre Gallissaires, pour leurs traductions en duo de la poésie néerlandaise. C'est lui qui a traduit l'ouvrage de Doina Ioanid tout récemment paru chez Cheyne : *Boucles d'oreilles, ventres et solitude*.

Covoiturage pour repartir :

Office de tourisme
du Chambon-sur-Lignon
04 71 59 71 56

Office de tourisme
de Saint-Agrève
04 75 30 15 06

www.covoiturage43.fr

et à l'accueil
des Lectures sous l'arbre.

LIRE, RÊVER, ÉCRIRE...

LES IMAGES DE LA MYTHOLOGIE

ANIMÉ PAR MARIE COSNAY

Bourse André Rochedy

Depuis 2008, une place pour le stage *Lire, rêver, écrire...* est offerte chaque année (formation et hébergement) à un jeune de moins de 30 ans. Pour 2016, on peut se renseigner à l'accueil dès à présent.

LES DEUX STAGES

DU 17 AU 23 AOÛT 2015

LECTURE

À VOIX HAUTE

ANIMÉ PAR MARC ROGER

À la fin de leur semaine de formation, les stagiaires de Marc Roger invitent le public à une lecture à l'Arbre vagabond, pour clôturer cette édition des Lectures sous l'arbre.



PASSEURS DE LIVRES

POUR UNE BIBLIOTHÈQUE IDÉALE DES LECTURES 2015 :

LES LIVRES SONT DISPONIBLES SUR PLACE, OU PEUVENT ÊTRE COMMANDÉS CHEZ VOTRE LIBRAIRE (INDÉPENDANT...)

En attendant la vingt-cinquième édition des Lectures, du 14 au 21 août 2016, nous avons proposé aux intervenants de choisir pour vous quelques ouvrages qu'ils ont particulièrement aimés. Pour tous les goûts et tous les mois de l'année : de longues heures de lecture et de plaisir en perspective...

Tahar Ben Jelloun, *L'Enfant de sable*, Points, 2014.

Tahar Ben Jelloun, *La Nuit sacrée*, Points, 2014.

Michel Bernard, *Les Forêts de Ravel*, Table ronde, 2015.

Christian Bobin, *Autoportrait au radiateur*, Gallimard, 1997.

Roberto Bolaño, *Les Détectives sauvages*, Gallimard, 2010.

Yves Bonnefoy, *Les Planches courbes*, Gallimard, 2003.

Alain Borer, *De quel amour blessée*, Gallimard, 2014.

Mikhaïl Boulgakov, *Récits d'un jeune médecin*, LGF, 1996.

François Cheng, *Cinq méditations sur la beauté*, LGF, 2010.

Inger Christensen, *Alphabet*, Ypsilon, 2014.

Erri de Luca, *Trois chevaux*, Gallimard, 2002.

Jérôme Ferrari, *Le Principe*, Actes Sud, 2015.

Romain Gary, *La Promesse de l'aube*, Gallimard, 1973.

Maurice Genevoix, *Ceux de 14, J'ai lu*, 2014.

Nancy Huston, *Bad Girl*, Actes Sud, 2014.

Charles Juliet, *Rencontres avec Bram Van Velde*, P.O.L., 1998.

Maylis de Kerangal, *Réparer les vivants*, Gallimard, 2014.

Jiddu Krishnamurti, *Se libérer du connu*, LGF, 1995.

Jean-Marie Gustave Le Clézio, *Tempête*, Gallimard, 2014.

Giacomo Leopardi, *Petites œuvres morales*, Allia, 1992.

Malcolm Lowry, *Ultramarine*, Gallimard, 1978.

Henning Mankell, *Les Chaussures italiennes*, Points, 2011.

Groucho Marx, *Correspondance*, Gallimard, 1990.

Friederike Mayröcker, *Cruellement là*, Atelier de l'agneau, 2014.

Yi Munyol, *Notre héros défiguré*, Actes Sud, 1993.

Irène Némirovsky, *Suite française*, Gallimard, 2006.

Alexandre Papadiamantis, *Les Petites filles et la Mort*, Actes Sud, 2003.

Pascal Quignard, *Boutès*, Galilée, 2008.

Lydie Salvayre, *Pas pleurer*, Le Seuil, 2014.

Arno Schmidt, *Scènes de la vie d'un faune*, Tristram, 2013.

Natsumé Sôseki, *Oreiller d'herbes*, Rivages, 2015.

Jean-Claude Tardif, *La Douceur du sang*, Le Vent se lève, 2014.

Jean-Claude Tardif, *La vie blanchit*, La Dragonne, 2014.

Michel Tournier, *Vendredi ou les Limbes du Pacifique*, Gallimard, 1972.

Amos Tutuola, *L'Ivrogne dans la brousse*, Gallimard, 2006.

Paul Veyne, *Et dans l'éternité je ne m'ennuierai pas*, Albin Michel, 2014.

Simone Weil, *Réflexions sur les causes de la liberté...*, Gallimard, 1998.

Virginia Woolf, *Vers le phare*, Gallimard, 1996.

Mo Yan, *Beaux seins, belles fesses*, Points, 2005.

Stefan Zweig, *Le Retour de Gustav Mahler*, Actes Sud, 2015.

L'ACCUEIL : 04 75 30 65 06



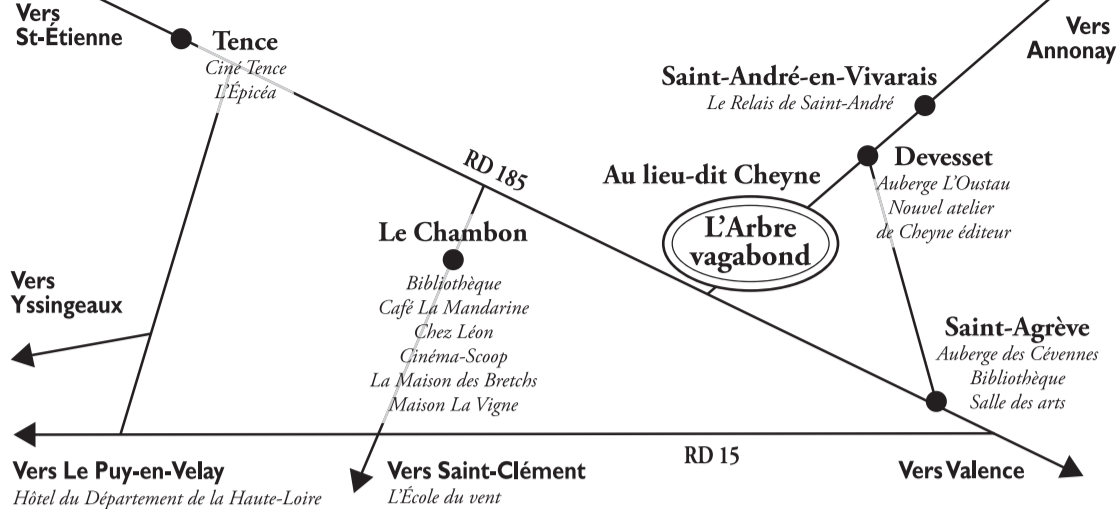
Elsa Pallot Administratrice générale
Lucie Aldobrandi Chargée de mission

À l'Arbre vagabond, de 9h à 12h et de 14h à 18h.
À l'entrée des spectacles de 20h30 à 21h.

Informations générales, accès, hébergement :
Offices de tourisme du Plateau

Le Chambon-sur-Lignon : 04 71 59 71 56
Le Mazet-Saint-Voy : 04 71 65 07 32
Saint-Agrève : 04 75 30 15 06
Tence : 04 71 59 81 99

ENTRE HAUTE-LOIRE ET ARDÈCHE, SUR LE PLATEAU VIVARAIS-LIGNON : LES LIEUX DES LECTURES SOUS L'ARBRE



L'Arbre vagabond, dans l'ancien atelier de Cheyne, est situé à 8 km du Chambon-sur-Lignon et de Saint-Agrève (environ 15 minutes) - Coordonnées GPS : N 45°03' et E 4°22'

COVOITURAGE LOCAL

À l'accueil des Lectures sous l'arbre, un tableau noir est prévu pour vos messages personnels et l'organisation du covoiturage (offres et demandes).

MÉCÉNAT : SOUTENEZ LES LECTURES !

Vous souhaitez soutenir les Lectures sous l'arbre ?
Vos dons à l'association d'intérêt général
Typographie & poésie, organisatrice des Lectures,
bénéficient des avantages fiscaux
liés à la loi de 2003 sur le mécénat.

Pour les particuliers comme pour les entreprises,
les dons ouvrent droit
à des réductions d'impôt importantes.

Un formulaire est disponible auprès d'Elsa,
à l'accueil. D'avance, merci à tous.

LES LIBRAIRIES PARTENAIRES DES LECTURES SOUS L'ARBRE

Cinquante-six librairies s'associent aux Lectures sous l'arbre et présentent pendant tout le mois
d'août, en vitrine et sur table, un large choix de livres des auteurs invités et des œuvres lues :

AUVERGNE

- 03 - Le Talon d'Achille, Montluçon
- 03 - À la page, Vichy
- 03 - Carnot, Vichy
- 03 - Foch, Vichy
- 15 - Point virgule, Aurillac
- 15 - Aux belles pages, Murat
- 43 - L'Oie bleue, La Chaise-Dieu
- 43 - L'Arbre vagabond, Le Chambon-sur-Lignon
- 43 - Maneval, Le Chambon-sur-Lignon
- 43 - Tison, Le Chambon-sur-Lignon
- 43 - Biocoop L'Aubépine, Le Puy-en-Velay
- 43 - Chat perché, Le Puy-en-Velay
- 43 - Ichthus, Le Puy-en-Velay
- 43 - Merligane, Le Puy-en-Velay
- 43 - Alpha Bureau, Monistrol-sur-Loire
- 43 - Maison Vieille, Rosières
- 43 - La Boîte à soleils, Tence
- 63 - Tout un monde, Ambert
- 63 - Il était une fois, Billom
- 63 - La Chose typo, Clermont-Ferrand
- 63 - La Librairie, Clermont-Ferrand
- 63 - Scop Les Volcans, Clermont-Ferrand
- 63 - Le Bateau livre, Cournon
- 63 - Lire et écrire, Issoire
- 63 - Le Cadran solaire, Riom
- 63 - Horizons, Riom
- 30 - Le Chant de la terre, Pont-Saint-Esprit
- 48 - La Berlué, Florac

RHÔNE-ALPES

- 07 - La Hulotte, Annonay
- 07 - Tiers-temps, Aubenas
- 07 - Lafontaine, Privas
- 07 - Chareyron, Saint-Agrève
- 07 - Ardelaine, Saint-Pierreville
- 07 - Du grillot, Tournon-sur-Rhône
- 26 - Mosaïque, Die
- 26 - Le Baz'Art des mots, Hauterives
- 26 - Les Cordeliers, Romans-sur-Isère
- 26 - Les Cinq Continents, Saint-Paul-Trois-Châteaux
- 26 - L'Étincelle, Valence
- 26 - L'Oiseau siffleur, Valence.
- 38 - Le Square, Grenoble
- 38 - Lucioles, Vienne
- 38 - La Librairie nouvelle, Voiron
- 42 - Des livres & vous - Tache d'encre, Rive-de-Gier
- 42 - Les Croquelinottes, Saint-Étienne
- 42 - Lune et l'autre, Saint-Étienne
- 42 - Bleue comme une orange, La Talaudière
- 69 - À pleine page, Lyon
- 69 - La Voie aux chapitres, Lyon
- 69 - Le Bal des ardents, Lyon
- 69 - Ouvrir l'œil, Lyon
- 69 - Passages, Lyon
- 69 - Pleine Lune, Tassin-la-Demi-Lune
- 74 - L'île aux livres, Annecy
- 74 - La Librairie imaginaire, Annecy

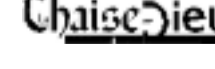
MEDIAPART
L'info part de là
Abonnez-vous
www.mediapart.fr/abonnement
MEDIAPART.fr

LE MONDE BOUGE, TELERAMA EXPLORE
CHACQUE SEMAINE TOUTES LES FACETTES DE LA CULTURE
Télérama

Les Lectures sous l'arbre sont partenaires de la carte M'Ra et de Chèque-vacances.



Pour les Lectures sous l'arbre, l'association Typographie & poésie bénéficie d'une convention triennale avec les Conseils régionaux Auvergne et Rhône-Alpes, les Départements de la Haute-Loire et de l'Ardèche et les Communautés de communes du Haut-Lignon et Val'Éyrieux. Elle a reçu par ailleurs en 2015 le soutien de :



Le journal des Lectures
SOUS L'ARBRE
Coordination : Association Typographie & poésie.
Rédaction et mise en page : Cheyne éditeur, Elsa Pallot.
Images : André du Besset, p. 1 et 3.
Photographies : Michel Durigneux, Stefaan Goossens, Angélique Ionatos, Ledroit-Perrin, Maëlla-Mickaëlle M., Bernard Martinez, Fabien Montes, Daniel Mordzinski, Leïla Pellet, Sarah Robine, François Séchet, les auteurs, les artistes, Cheyne.
Composition : Chloé Abeillon, ebeez.fr
Impression : Imprimerie Court - Monistrol-sur-Loire.
Dépôt légal : 3^e trimestre 2015.